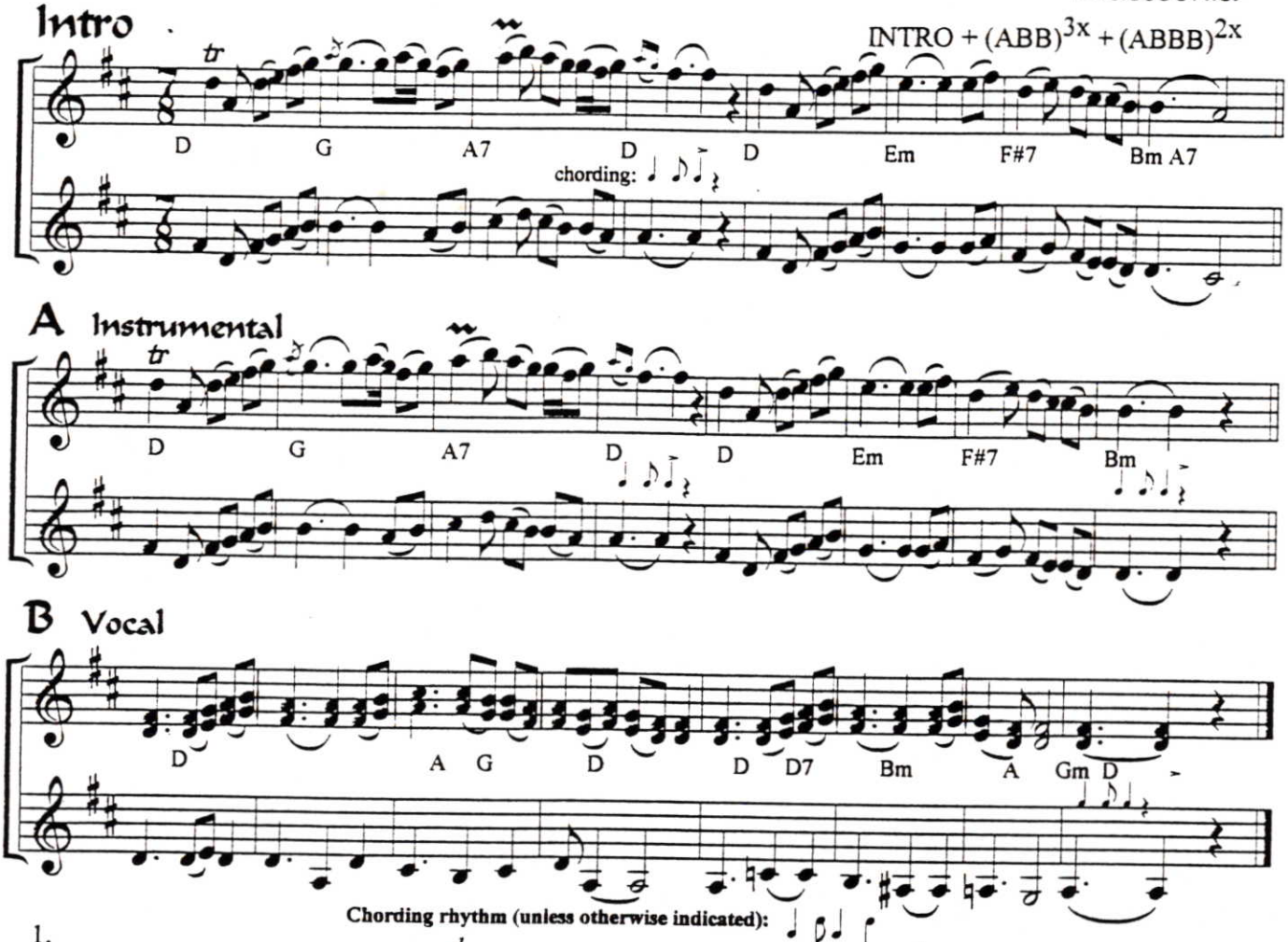
Legnala Dana

~ Macedonia



1.
Legnala Dana zaspala, lele Bože
Vo edna mala, gradina
Vo edna mala, gradina, lele Bože
Pod edno drvo maslinka

2.
Poduvna veter od more, lele Bože
Otkrši granka maslinka
Otkrši granka maslinka, lele Bože
Udri mi Dana po lice.

3.
Vikna mi Dana žaplače, lele Bože
Of lele le le do Boga.
Što bev si slatko, zaspala, lele Bože
I slado v sonci sonuva.

4.
Na son dojdoja tri ludi, lele Bože
Tri ludi, tri adžamii
Prvi mi dada zlat prsten, lele Bože
Drugi mi dada jabolko
Drugi mi dada jabolko, lele Bože
Treti me mene celuna.

1.
Dana lay down and fell asleep, oh Lord,
In a little garden,
In a little garden, oh Lord,
Under an olive tree.

2.
The wind blew from the sea
And broke off an olive twig, oh Lord.,
And broke off an olive twig, oh Lord.
It hit Dana in the face.

3.
Dana called out, began to cry,
"Oh God, I had just fallen asleep
And was dreaming a sweet dream."

4.
"In the dream three men came,
Three men, three young lads.
The first gave me a gold ring.
The second gave me an apple.
The second gave me an apple,
oh Lord..
The third kissed me."

5.
"The one that gave me a gold ring,
He can go crawl through it.
The one that gave me an apple,
May he be green till the grave.
The one that kissed me,
Let me spend forever with him!"

5.
Toj što mi dada zlat prsten, lele Bože
Niz nego da se provira
Toj što mi dada jabolko, lele Bože
Zelen da bide do groba.
Toj što me mene caluna, lele Bože
So nego da se vekuva.

Transcribed by
Richard Geisler
March, 1999